

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 68 (1942)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Die beiden Gäste  
**Autor:** C.K.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-478934>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

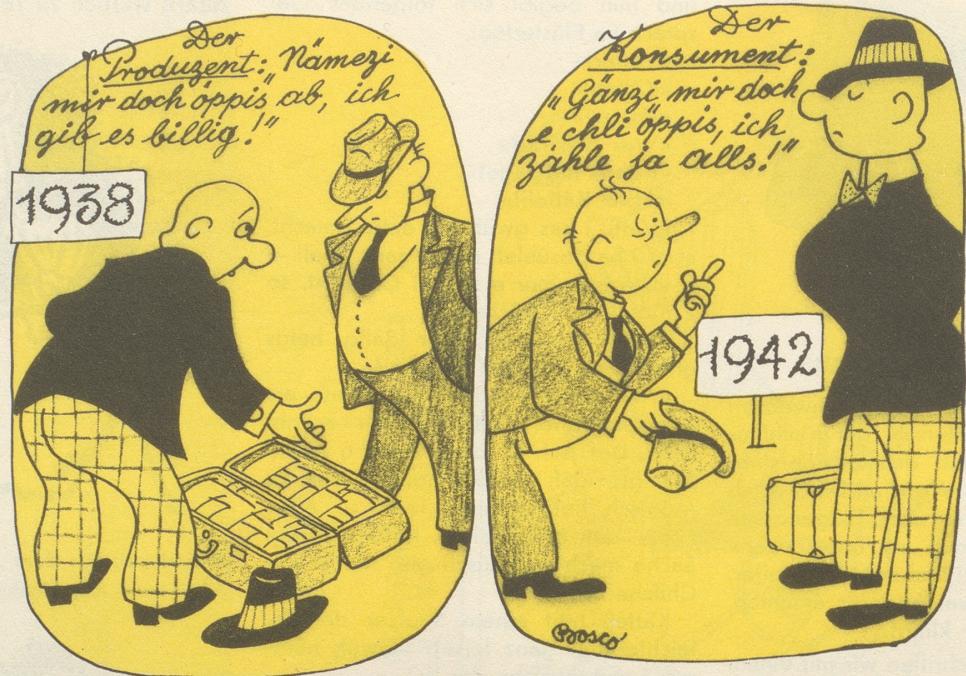
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Zeiten ändern sich

### 's Neujahr im Fruehlig

Wo min Grofvatter noh en chline Schtompe gsi ischt, het-er n-noh allerhand fôr Mogge-n i sim Chöpfli ine gha.

Emol im-e Fruehlig ischt e Ritschuel vor-em «Röfli» zue gschtande ond dr Emil, ebe min Grofvater, wär o schüli gern e paarmol of-eme Roß oder emen-Elefant rond ome gfahre; aber leider het-er kä Mönz gha. Do ischt-em of eimol in Senn cho, er chönnt jetz gad em Götti go 's Neujahr awöntsche, 's wör denn goppel scho öppen-en Zwänzger useluege. So het er si of d'Füef gmacht ond ischt hantli d'Schitroß ab zäbbelet. Zom Gfehl ischt-em de Götti gad vekoo. Prompt het-em de chli Emil d'Hand g'gee ond gseit: «Grüezi, Götti, - - i wöntschr-denn o e guets Neujohrl!»

Aber ohä, nöd gad Zwänzger het's abgsetzt, - - deför e-n-Ohrfige ond zwor e zönftigi.

«I Zuekonft weischt denn, wenn 's Neujahr ischl!» het de Götti grüeft, - - ond wörkli, vo det a het's de Grofvatter bis zor hötige Schtond nöme vegesse, daß 's Neujahr do-omenand nöd em Fruehlig ischt. Brun

### Die beiden Gäste

Der Amerikaner Goldberg kehrte von einer Reise nach Europa zurück. Im Speisesaal wurde er mit einem höflichen Franzosen zusammen an ein Tischchen gesetzt. Bevor der Franzose sich setzte, verneigte er sich und sagte: «Bon appétit». Der Amerikaner ließ sich nicht verblüffen, erhob sich, verbeugte sich und sagte: «Goldberg».

Diese Zeremonie wiederholte sich während drei Tagen an allen Mahlzeiten. Am vierten Tage vertraute Mister Goldberg seine Ratlosigkeit einem Bekannten im Rauchsalon an. «Dieser Franzose stellt sich vor: Bon appétit!, und ich sage ihm meinen Namen: Goldberg. Auf diese Weise sind wir vorge-

stellt. Gut. Aber warum das Ding jeden Tag wiederholen?!

«Oh, das ist ein Mißverständnis, Mister Goldberg. „Bon appétit“ ist nicht sein Name. Er will sagen: Ich hoffe, Sie werden eine angenehme Mahlzeit haben.»

«Aha!» ... rief Goldberg, erfreut. «Danke!»

Am nächsten Abend kam Goldberg später in den Speisesaal. Bevor er sich setzte, verbeugte er sich feierlich und sagte «Bon appétit!»

Der Franzose erhob sich, lächelte und murmelte ... «Goldberg!»

(Aus dem Englischen von C. K.)

### Wer kann's?

Ein Bauer im Luzernischen erfaßt seinen Sprößling beim Umzugstreiben. Warnend hält er den Finger auf und ruft: «Schtrich di, Schteffeli, suscht gits e Watsch!» (Ohrfeige).

Wer kann das, ohne zu überschlagen, zwanzig Mal nacheinander schnell hersagen? A. B.

**PIKANTE WILDBRET-  
PLATTEN - GEPFLEGTE  
SCHWEIZER LANDWEINE  
BRAUSTUBE HÜRLIMANN  
BAHNHOFPLATZ ZÜRICH**

